

奠边府

DIANBIANFU

武元甲 著



1253

越南外文出版社

奠 邊 府

武元甲著

張明貴譯

越南外文出版社

一九六〇年・河內

奠邊府

武元甲著

翻譯：張明貴

校閱：趙昌、陶仲亥、周松芝

出版：越南外文出版社

地址：越南河內外文出版社

印刷：新越華報社、明新印刷廠

一九六〇年八月

VÕ - NGUYỄN - GIÁP

ĐIỆN - BIÊN - PHỦ

NHÀ XUẤT BẢN SỰ THẬT

HÀ-NỘI

出版者的話

奠邊府大捷對恢復印度支那的和平，對制止法、美帝國主義拖延和擴大戰爭的陰謀，具有決定性的意義；為保衛東南亞和世界和平作出了一定的貢獻。

這一勝利是馬列主義軍事路線運用於越南革命戰爭實踐的光輝成就。

武元甲同志著的“奠邊府”一書以簡練、清晰的敘述，分析了奠邊府戰役的過程，並對它在越南人民的抗戰史中和在世界被壓迫民族的鬥爭史中的偉大意義作了評價。

我們非常高興地向讀者介紹這本書。為了幫助讀者能够更具體地了解奠邊府戰役，本書加印一份“一九五三年冬天至一九五四年春天戰況”的附錄材料和幾張必要的地圖。

越南外文出版社

一九六〇年·八月

目 錄

冀邊府	1
一九五三年至一九五四年的冬春軍事概況	1
戰略指導問題	3
戰役指導問題	8
一些戰術問題	12
我軍的“決戰決勝”精神	16
人民爲前綫服務的精神	19
我國全體人民的英勇抗戰是長期和偉大的冀邊府戰役	21
一九五三年冬天至一九五四年春天戰況(附錄)	24
(一) 一九五三年夏天的軍事形態	24
(二) 敵人的新陰謀：納瓦爾計劃	25
(三) 我們在一九五三年冬天至一九五四年春天的主張和各個戰 綫上的軍事形勢的演變	28
(四) 歷史性的冀邊府戰役	34

奠邊府

奠邊府戰役是越南人民軍在抗擊法、美帝國主義侵略者的長期抗戰中，取得最大勝利的一次戰役。奠邊府戰役以它的巨大影響標誌着印度支那軍事和政治局勢的巨大變化；它對日內瓦會議在尊重我們越南及柬埔寨、老撾兩隣國的主權、獨立、統一和領土完整的基礎上，恢復印度支那和平，作了決定性的貢獻。

在爲紀念奠邊府大捷而作的本文裏，我打算提出我們黨指導戰爭的一些經驗，談到軍隊的決戰決勝的精神，及人民全心全意爲前綫服務的精神。全體軍民在我們黨領導下的團結戰鬥精神是取得勝利的決定因素，而這也正是最寶貴的經驗。它說明：當一個弱小民族，一支人民軍隊，已經堅決奮起爲獨立與和平而團結起來，進行鬥爭時，他們的力量就足以戰勝儘管像獲得美帝國主義撐腰的強大的法帝國主義那樣的任何侵略者。

一九五三年至一九五四年的冬春軍事概況

一九五三年秋冬，我國人民的愛國戰爭跨進了第八年。

邊界戰役以後，我軍連續在多次戰役裏打勝仗，一直取得了北方戰場的主動權。和平省解放後，北部平原游擊根據地獲得擴展，西北的廣闊地區也先後回歸於我們手裏，敵人的處境越來越窘迫和被動。法、美帝國主義更加清楚地看到要挽救危局，必須增援兵力，調換將領，改變計劃。當時，朝鮮戰爭剛剛結束，美帝國主義更進一步實行拖延和擴大印

度支那戰爭的陰謀。就在這種情況下，它們制訂了納瓦爾軍事計劃——一個曾經得到巴黎和華盛頓研究和慎密策劃的旨在繼續和擴大戰爭的計劃。

簡要地說，納瓦爾計劃是一項規模巨大的戰略計劃。它的目的是要在十八個月內消滅我軍大部分主力，佔領我們全部領土，把越南永遠地變成法、美帝國主義的殖民地和軍事基地。

按照該計劃，第一個步驟是必須在北部平原集中一支相當強大的機動兵力，藉以進攻和消耗我軍主力，同時攻佔奠邊府，目的在於鞏固西北敵佔區，成為堅固的橋頭堡。

接着，利用雨季，乘我軍主力疲竭，無法進行任何規模活動時，將轉移兵力於南方，攻佔第五聯區和南部的所有解放區和游擊根據地。

到一九五四年至一九五五年的秋冬，即南方局勢已獲得“平定”之後，就向北方戰場集中最強大的機動力量，大舉進攻我後方，從平原揮軍直上，從奠邊府傾巢而下，兩路夾攻，殲滅我軍主力，佔領解放區，從而勝利的結束戰爭。如果這項計劃獲得成功，我國將變為法、美兩國的殖民地，成為實現它們的新侵略陰謀的軍事基地。

一九五三年秋季，納瓦爾開始實行上述的惡毒戰略計劃。法國遠征軍總司令部以“不斷主動”“不斷進攻”為口號，在北部平原集中了四十四個機動營，向敵後地區展開兇猛的掃蕩，進攻寧平、儒關，威脅清化；又在諒山空投傘兵，威脅富壽。同時，他們還指使土匪在西北進行騷擾活動。十一月二十日，他們進一步出動傘兵部隊攻佔奠邊府。他們的計劃是必須重奪那產，鞏固萊州，擴大西北的佔領範圍。

約在十一月間，我軍在寧平戰綫殲滅部份敵軍後，開始

實現冬春作戰計劃，以粉碎法、美帝國主義的納瓦爾軍事計劃。

一九五三年十二月，我軍向西北進軍，殲滅敵人部份的主要有生力量，解放了萊州，並包圍奠邊府。

同月，寮國戰鬥部隊和越南志願軍向老撾中寮戰綫進攻，殲滅敵人大量的有生力量，解放他曲，並推進到湄公河畔。

一九五四年一月間，第五聯區的我軍向西原展開進攻，殲滅敵人部份主要有生力量，解放了崑崙市，同剛解放的下寮波羅芬高原取得聯系。

同月，寮國戰鬥部隊和越南志願軍在上寮戰綫發動攻勢，殲滅敵人大量的有生力量，解放了南烏江流域，威脅琅勃拉邦。

在上述的整個期間，北部敵後地區，平、治、天地區，中部南端地區和南部地區的游擊戰爭已經大大地發展起來。

進入三月中旬，敵人以為我軍的進攻時期已經結束，他們便在三月十二日集中部份兵力，在中部南端地區繼續開展阿特朗戰役，侵佔歸仁。

翌日，三月十三日，我軍向奠邊府敵軍集團據點發動猛烈攻勢。

我軍在奠邊府戰場戰鬥了五十五晝夜，至一九五四年五月七日，全殲奠邊府敵軍集團據點。

我軍以具有歷史性的勝利結束了冬春戰役。

以上是一九五三年秋冬和一九五四年春季在各個戰場上的軍事概況。

戰略指導問題

奠邊府戰役和一九五三年至一九五四年整個冬春戰役的

戰略指導問題，是馬克思列寧主義革命軍事路線成功地運用到我國革命戰爭實踐中的美好範例。

敵人的納瓦爾軍事計劃的戰略，旨在解決侵略戰爭中的巨大困難，企圖挽救危局，並妄想取得決定性的勝利。

我們在冬春戰役中的戰略是人民戰爭和革命軍隊的戰略。它深刻地分析了敵人的矛盾，根據我軍英勇無比的戰鬥精神但物質條件尚不足的情況，高度發揮我軍積極的進攻精神，集中兵力攻擊敵人相對疏忽的地方，以殲滅它們的有生力量；同時解放部份地區，迫使敵人被動地分散兵力，為爭取決定性的勝利創造有利條件。

法、美帝國主義的戰爭，是非正義的侵略戰爭。由於它的殖民地戰爭的本質，它的最後目的是佔領和統治我國。這種侵略戰爭的本質和目的，決定它必須分散兵力來盤據在新佔的土地上。因此，法國遠征軍進行戰爭的過程，正是把兵力分散的過程。在遍及印度支那各地的數以千計的據點、碉堡中，敵軍最初以師為單位，後來被迫分散到以團為單位，甚至以營、連、排為單位。問題的矛盾正在於：兵力不分散就不能竊據土地；而分散兵力於各單位，就會給自己造成許多弱點，容易被我軍殲滅；機動力量更受限制，兵力不足的弱點更加深化。問題的矛盾還在於：如果能夠主動地對付我軍，擺脫被動劣勢而集中兵力，則駐守的兵力被削弱，佔領地很難守得住；而放棄地盤，就達不到這種戰爭的最後目的。

在整整幾年的抗戰中，當敵人的兵力越來越分散的時候，我們的戰略主張是發動遍及各地的游擊戰爭；同時在各戰場上選擇敵人較為薄弱的環節，集中兵力，殲滅他們的有生力量。因此，我軍越戰越強，我們的力量越來越壯大。在

敵人的兵力被分散的過程中，正是我國人民的武裝革命力量經歷了不斷發展的游擊戰爭，並不斷地集中起來建立主力部隊的過程。在作戰和建軍工作中，我軍逐步從獨立連進到以營為單位，然後又進一步成立團和師。邊界戰役，我軍以師為單位的部隊第一次參加作戰，也是首次取得巨大的勝利，使敵人陷入更加窘迫的處境。

邊界戰役之後，法將塔西宜被派來挽救危局。塔西宜發現了問題，他看到他們的兵力過於分散以及我們的游擊戰爭給他們帶來的危機，因此，他堅決把兵力集中起來，展開殘酷無比的掃蕩戰，以“平定”北部敵後地區。可是面對集中兵力就不能佔領更多土地的這種矛盾，塔西宜最後又不得不向和平省分散兵力。結果是敵人在和平省的有生力量遭受了嚴重的消耗；與此同時，我們在平原的游擊根據地得到恢復，並且迅速擴大。

一九五三年，當制訂納瓦爾軍事計劃時，法帝國主義者所面臨難於解決的問題是缺乏集中的兵力來爭取主動權以進攻並消滅我軍主力。當時，他們曾提出堅決執行集中機動部隊的任務，而實際上，他們也已經在北部平原集中了一支相當龐大的力量。他們企圖用這支兵力來消耗我軍主力，把我們的兵力分散在平原和山林區兩處，從而逐步實現他們的作戰計劃，並為舉行一次具有決定性的大進攻作準備。

面對這種情況，我們黨中央深刻、英明地分析了敵人的陰謀和當時的軍事形勢。我們已經掌握了侵略戰爭的矛盾和規律，認清敵人由於集中兵力所造成的弱點。在這種科學分析的基礎上，確定以殲滅敵人有生力量為主要的思想指導。黨中央主張：集中兵力，向敵人力量較為薄弱而在戰略上具有重大意義的地方展開進攻，殲滅敵人一部份有生力量，同時

迫使敵人被動地把兵力分散在不能放棄的要衝地區上來應付我們。我們的戰略方針是積極、主動、機動、靈活。

黨中央的戰略指導，英明在於：敵人正在平原集中巨大兵力以威脅我們的解放區，可是我們卻沒有在平原留下大量兵力，沒有分散兵力來被動地保衛解放區。相反地，我們集中兵力向西北果敢地進軍。我軍浩浩蕩蕩地向西北挺進，肅清了山羅和順州一帶的上千名土匪，解放了萊州市，殲滅從萊州撤走的大部份敵軍；同時，我軍把奠邊府包圍住，迫使敵人必須馬上抽調兵力增援奠邊府，以擺脫被殲滅的危機。同北部平原一樣，奠邊府成了敵人兵力的第二個集結點。

在我軍向西北進軍的同時，老越聯軍向另一重要地區——敵人比較疏忽的中寮戰綫發動第二次進攻。老越聯軍以巨大的聲勢挺進，敵人的許多機動部隊被殲滅，他曲市獲得解放。同時，老越聯軍還向塞諾——敵人在沙灣拿吉省的重要空軍基地推進。敵人被迫火速從北部平原和其它戰場抽調兵力向塞諾增援，於是塞諾又變成了敵人兵力的第三個集結點。

一九五四年初，當敵人大事準備並開始向第五聯區解放區進犯時，我們決定只留下一部份兵力來掩護後方，集中大部份兵力進攻西原——在戰略上頗為重要而敵人却比較忽視的地方。我軍向西原的進軍，取得了輝煌的勝利。敵人有生力量的主要部份被殲滅，岷崙市和全省獲得解放。我軍襲擊坡來古，迫使敵人向這裏增兵，把坡來古和西原的某些據點變成敵人兵力的第四個集結點。

與此同時，為了轉移敵人的目標，給奠邊府大力做好各方面的準備工作提供條件，老越聯軍從奠邊府向上寮展開攻勢。敵軍的許多單位被殲滅，南烏江流域的廣大地區獲得

解放。當時，敵人不得不加強琅勃拉邦的兵力，把琅勃拉邦變成敵人兵力的第五個集結點。

冬春戰役初期，經過我軍三個月的活動，敵人在各個戰場上遭受了嚴重損失；許多具有重大戰略意義的廣大地區獲得了解放；納瓦爾集中兵力的計劃被粉碎了。敵人本來力爭在北部平原戰綫上集中頗為強大的機動部隊，最後却被迫改變計劃，在許多地點上集中為數較少的兵力。換句話說，納瓦爾的主動集中兵力的計劃變成了陷入被動地分散兵力的處境。納瓦爾在平原的有名“機動力量”從四十四個營下降到二十個營。納瓦爾計劃從這個時候起便開始破產了。

冬春戰役初期，是我軍向敵人較為疏忽而重要的地方展開一系列的進攻，殲滅敵人有生力量，擴大解放區，迫使敵人向多方面分散兵力，爭取我軍的主動權，迫使敵人陷入被動劣勢的時期。同時也是我軍主力把敵人箝制在主要戰場——奠邊府，為我軍在其他戰場上殲滅敵人提供條件的時期。在全國正面的和敵後的各個戰場上出現了大規模和廣泛的配合作戰的局面。在每一個戰場上，也出現了正面和敵後的配合作戰局面。從全國範圍來說，奠邊府成了敵人最強大的兵力集結點，它已經成為正面的主要戰場。由於奠邊府受到長時期的包圍，因而在北部平原、中部南端和南部等地區取得了新的順利條件來大力發展游擊戰爭，並獲得了巨大的勝利；敵人再也沒有兵力開展規模較大的掃蕩戰了。當時我們的解放區不但沒有受到威脅，而且人民還可以在白天自由的幹活，不再受到敵機的騷擾。

冬春戰役的第一個時期，也就是為向奠邊府展開進攻做好各方面的準備工作的時期。集團據點的情況也已大大的改變了，一方面敵人的兵力已經加強，防禦工事已經得到進一

步鞏固；但另一方面，自從萊州、豐沙里和南烏江流域相繼解放後，離河內或查爾平原等敵人的物資供應基地有幾百公里遠的奠邊府，完全變成孤立。

從一九五四年三月十三日起，冬春戰役開始踏進第二個時期。我軍向奠邊府集團據點大舉進攻。軍事形勢轉入新階段。我軍掌握積極、主動、機動、靈活的方針和在奠邊府戰綫上取得勝利的所必須具備的條件，轉軍向敵人最強大的集團據點作主要的進攻。在主要戰綫上的主力軍再不是箝制敵軍，而是集中力量不斷戰鬥，消滅奠邊府的集團據點。遍及北、中、南部各戰場上的任務是必須持續地進行活動，以配合奠邊府的戰鬥，殲滅敵人的有生力量，分散並箝制敵人的兵力，不讓他們輕易地向奠邊府增援。在奠邊府戰綫，我軍進行極其英勇和堅韌的戰鬥。在各個配合作戰的戰綫上，我軍處處克服巨大的困難，邊作戰邊整頓力量，以令人欽佩的英勇和堅忍的精神，執行了配合作戰的命令。

以上是奠邊府戰役和整個冬春戰役的有關戰略指導問題的主要內容。黨中央的戰略指導，掌握了積極、主動、機動、靈活的方針，貫徹以殲滅敵人有生力量為主要的思想，充分地利用了敵人的矛盾，高度地發揮了革命軍隊的積極進攻的精神。這樣正確、英明、大胆地戰略指導，使我們能夠按照自己的意圖來擺佈敵人的兵力，為在經過我們選擇和做好準備的戰場上打出具有決定性的一仗，創造了有利條件。這一戰略指導決定了以奠邊府大捷為中心的整個冬春戰役的勝利。

戰役指導問題

上面我們已經敘述了一九五三年至一九五四年冬春戰役的戰略指導的主要內容。根據這一戰略指導的精神和方針，

從戰役指導方面來說，在奠邊府戰場上我們提出了兩個必須加以解決的問題：（一）是否要攻打奠邊府？（二）如果攻打的話，應該怎樣攻打法？

不一定因為是敵人在奠邊府投下傘兵，我們就得攻打奠邊府。奠邊府是敵人非常強大的集團據點，打不打奠邊府的問題並不是不用仔細考慮就能夠正確解決的。集團據點是由於我軍的壯大而在戰場上出現的一種敵人的新型防禦。在和平和那產，敵人也曾經把他們的兵力部署成集團據點。在冬春戰役中，新的集團據點不僅再次出現於奠邊府，而且出現於老撾戰綫上的塞諾、孟塞、琅勃拉邦和西原的坡來古。

面對敵人的新式防禦，我們是不是主張攻打集團據點呢？在我們的力量顯著比不上敵人力量的條件下，由於掌握了集中兵力進攻敵人較為薄弱的環節來消滅他們的有生力量的思想，所以我們曾主張箝制敵人在集團據點的兵力，同時選擇比較有利的目標發動進攻。一九五二年春天，敵人在和平省設立集團據點，我們猛攻沱江流域和北部敵後地區，並取得了勝利。一九五三年春天，敵人在那產設立集團據點，我們曾經主張不進攻那產，而加強在平原的活動，並向西面發動攻勢。一九五三年底和一九五四年初，敵人在許多地方設立集團據點，我們却向敵人的較為薄弱的環節發動勝利的進攻，同時我們大力促進了敵後的游擊戰爭。

不直接進攻集團據點的作戰主張曾經帶來了多次勝利。可是，這不是唯一的作戰方法。我們還可以主張直接進攻集團據點，就地殲滅敵人的有生力量於它們的新型防禦中。而且只有殲滅敵人的集團據點，才能夠打開新局面，才能夠為我軍的向前跨進、為抗戰取得重大勝利開闢道路。

因此在奠邊府戰綫上，是否要攻打的問題才被提出來。

特別是，奠邊府是敵人在印度支那的最強大集團據點；而我們的軍隊向來只打過殲滅敵人一兩個連，最多是一個營的攻堅戰。

我們認為奠邊府是納瓦爾計劃的中心點，因此只有把敵人的奠邊府集團據點消滅掉，才能夠粉碎法、美帝國主義拖延和擴大戰爭的計劃。可是，奠邊府的重要性不能看作是戰役中的必須攻取的決定因素。決定的因素應在於：根據敵我之間的力量對比，我們能否殲滅奠邊府集團據點，我們是否能夠有把握的取得勝利。

奠邊府一面是敵人非常強大的集團據點，可是另一方面，奠邊府位於山林地帶，地形有利於我們，不利於敵人。奠邊府又是一個完全處於孤立的據點，它遠離敵人的後方，一切交通和接濟都要依靠空運；這種環境容易使敵人處於被動的防禦。至於我們方面的兵力，都是精銳的主力單位，可以集中優勢兵力，克服困難，解決必要的戰術問題；我們還有廣大的後方，物資供應問題雖然有許多困難，但並不是不可克服的。由於這些條件，所以作戰時，我們很容易取得主動權。

上述有關敵我強弱點的分析，正是我們藉以解決是否要攻打奠邊府這問題的依據。經過一段為創造順利條件而在全國各戰場上發動攻勢並在奠邊府大力推進準備工作後，我們已經根據這種分析下決心殲滅奠邊府的全部敵軍。這個巨大的決心，再一次證明我們黨中央在指導戰爭中的積極、主動、機動、靈活的精神。我們主張向敵人較為薄弱的環節展開進攻，在運動戰中爭取殲滅敵人，可是在保證勝利的條件下，我們決不放過良好的時機，以大規模的攻堅戰殲滅較為集中的敵人。顯然，進攻奠邊府集團據點的決心，標誌了在冬

春戰役中，以及我軍的戰鬥歷史和我國人民的抗戰歷史的發展新階段。

對全殲冀邊府敵軍固然是下了決心，可是還得解決怎樣殲滅敵人的問題：速戰速決呢，還是穩打穩進呢？這就是戰役的方針問題。

最初，當我軍剛剛包圍冀邊府，敵人剛剛在那裏投下傘兵，工事還未鞏固，兵力還未增強時，我們曾經提出必須速戰速決。集中優勢兵力，分成多路插入敵人腹地，把集團據點切開成許多個小部份，然後迅速殲滅敵人的全部有生力量。顯然，爭取速戰速決有許多好處：當我軍精力還充沛時就展開進攻，戰鬥不會延長，就可以減少部隊被消耗和疲憊的顧慮；戰鬥時間不長，物資供應問題可以保證獲得解決。可是，進一步考慮，速戰速決却有一個最大、最根本的不利點，那就是我軍沒有攻打集團據點的經驗，如果要速戰速決，就不能夠有把握地取得勝利。因此，在進行準備工作時，我們繼續了解敵情，再次檢查自己的力量，並認為不能以速戰速決取得有把握的勝利。因此，我們堅決地明確了戰役的方針是穩打穩進。這一正確的決定，深刻地體現於逢打必勝，打有勝利把握的仗，不打沒有勝利把握的仗的思想裏。這是指導革命戰爭的基本原則之一。

在冀邊府戰役中，確立穩打穩進的方針，要求具備極大的決心。因為如果穩打穩進，一切準備工作都必須延長，戰役也因而拖長。時間一延長就產生出新的巨大困難。物資供應的困難增加好幾倍；更加要考慮到部隊的疲憊和被消耗。與此同時，敵人又進一步鞏固防禦陣地，他們的兵力也有可能增強。特別是戰役越拖延，雨季越接近，雨季將給這山林地帶的戰場帶來一切危害的影響。因此，並不是一開始大家